

FISAE Newsletter

579

05.09.2026

Liebe Exlibrisfreunde

Wie im letzten FISAE Newsletter angekündigt, folgt hier die Besprechung eines weiteren Buches über Weinexlibris: Hermann Jung Wein-Exlibris aus 21 Ländern, Stürtz Verlag Würzburg.

Der aktive belgische Sammler Dirk W.E. Mattelaer hat eine sehr interessante Publikation veröffentlicht, die hier vorgestellt wird: Digitaal Cahier # 1 Exibris Van Coca tot Coc-Cola.

Aus Tschechien schickt Jarmila špačková (pausinka@gmail.codm) im Namen des SSPE die Information über eine grafische Serie von Tomáš Hřivnáč mit Thema Tanz zum Verkauf.

Dear Ex Libris Enthusiasts

As announced in the last FISAE newsletter, here is a review of another book on wine ex libris: Hermann Jung, Wine Ex Libris from 21 Countries, Stürtz Verlag Würzburg.

The active Belgian collector Dirk W.E. Mattelaer has published a very interesting book, which is presented here: *Digitaal Cahier #1 Exibris Van Coca tot Coc-Cola.

From the Czech Republic, Jarmila špačková (pausinka@gmail.codm) sends information on behalf of SSPE about a graphic series by Tomáš Hřivnáč on the theme of dance for sale.

Chers passionnés d'ex-libris,

Comme annoncé dans la dernière lettre d'information de la FISAE, voici la recension d'un autre ouvrage consacré aux ex-libris sur le vin : Wine Ex Libris from 21 Countries, publié par Hermann Jung aux éditions Stürtz Verlag de Würzburg.

Le collectionneur belge Dirk W.E. Mattelaer a publié un livre passionnant, présenté ici : *Digitaal Cahier #1 Exibris Van Coca tot Coc-Cola.

De la République tchèque, Jarmila špačková (pausinka@gmail.codm) envoie des informations au nom de SSPE sur une série graphique de Tomáš Hřivnáč sur le thème de la danse à vendre.

Cari appassionati di ex libris,

Come annunciato nell'ultima newsletter di FISAE, ecco la recensione di un altro libro sugli ex libris del vino: Hermann Jung, *Wine Ex Libris from 21 Countries*, Stürtz Verlag Würzburg.

L'attivo collezionista belga Dirk W.E. Mattelaer ha pubblicato un libro molto interessante, che presentiamo qui: *Digitaal Cahier #1 Exibris Van Coca tot Coc-Cola.

Dalla Repubblica Ceca Jarmila špačková (pausinka@gmail.codm) invia informazioni per conto della SSPE sulla serie grafica di Tomáš Hřivnáč sul tema della danza in vendita.

Estimados aficionados a los ex libris:

Como anunciamos en el último boletín de FISAE, aquí les presentamos una reseña de otro libro sobre ex libris en vino: *Wine Ex Libris from 21 Countries*, de Hermann Jung, publicado por Stürtz Verlag Würzburg.

El coleccionista belga Dirk W.E. Mattelaer ha publicado un libro muy interesante, que les presentamos aquí: *Digitaal Cahier #1 Exibris Van Coca tot Coc-Cola.

Desde la República Checa, Jarmila špačková (pausinka@gmail.codm) envía información en nombre de SSPE sobre una serie gráfica de Tomáš Hřivnáč sobre el tema de la danza en venta.

Drodzy Miłośnicy Exlibrisów

Jak zapowiadaliśmy w ostatnim biuletynie FISAE, przedstawiamy recenzję kolejnej książki o ekslibrisach winiarskich: Hermann Jung, *Wine Ex Libris from 21 Countries*, Stürtz Verlag Würzburg.

Aktywny belgijski kolekcjoner Dirk W.E. Mattelaer opublikował bardzo interesującą książkę, którą prezentujemy tutaj: *Digitaal Cahier #1 Exibris Van Coca tot Coc-Cola.

Z Czech Jarmila špačková (pausinka@gmail.codm) przesyła w imieniu SSPE informację o wystawionej na sprzedaż serii graficznej Tomáša Hřivnáča o tematyce tańca.

Шановні ентузіасти екслібрису!

Як було оголошено в останньому випуску інформаційного бюлетеня FISAE, ось огляд ще однієї книги про винний екслібрис: Герман Юнг, *Винні екслібриси з 21 країни*, видавництво Sturtz Verlag Würzburg.

Активний бельгійський колекціонер Дірк В.Е. Маттелаер опублікував дуже цікаву книгу, яка представлена тут: *Digitaal Cahier #1 Exibris Van Coca tot Coc-Cola.

З Чехії Ярміла Шпачкова (pausinka@gmail.codm) від імені SSPE надсилає інформацію про серію графічних зображень Томаша Гршивнача на тему танцю для продажу.

Уважаемые любители экслибрисов!

Как было объявлено в последнем информационном бюллетене FISAE, представляем вашему вниманию обзор еще одной книги об экслибрисах вин: Герман Юнг, *«Экслибрисы вин из 21 страны»*, издательство Stürtz Verlag Würzburg.

Активный бельгийский коллекционер Дирк В.Э. Маттелаер опубликовал очень интересную книгу, которая представлена здесь: *«Цифровой дневник № 1 Экслибрисы от Coca до Coca-Cola».

Из Чехии Ярмила Шпачкова (pausinka@gmail.codm) присылает от имени SSPE информацию о выставленной на продажу графической серии Томаша Гршивнача на тему танца.

親愛的藏書票愛好者們

如同上一期FISAE通訊中所宣布的，這裡介紹另一本關於葡萄酒藏書票的書籍：赫爾曼·榮格（Hermann Jung）著，《來自21個國家的葡萄酒藏書票》（Wine Ex Libris from 21 Countries），斯圖爾茨出版社（Stürtz Verlag Würzburg）。

比利時活躍的藏書家德克·W·E·馬特拉爾（Dirk W.E. Mattelaer）出版了一本非常有趣的書籍，在此介紹：《數位筆記本#1：從可口可樂到可口可樂的藏書票》（Digitaal Cahier #1 Exibris Van Coca tot Coc-Cola）。

來自捷克共和國的 Jarmila špačková (pausinka@gmail.codm) 代表 SSPE 發送有關 Tomáš Hřivnáč 所售舞蹈主題圖形系列的資訊。

エクスリブリス愛好家の皆様へ

前回のFISAEニュースレターでお知らせした通り、ワインのエクスリブリスに関する書籍のレビューをご紹介します。ヘルマン・ユング著『21カ国のワイン・エクスリブリス』（Stürtz Verlag Würzburg刊）です。

ベルギーの熱心なコレクター、ディルク・W・E・マッテラー氏が、大変興味深い書籍を出版されました。こちらをご紹介します。『デジタル・カタログ #1 コカからコカコーラまでのエクスリブリス』です。

チェコ共和国から、Jarmila špačková (pausinka@gmail.codm) が SSPE を代表して、Tomáš Hřivnáč によるダンス販売をテーマにしたグラフィック シリーズに関する情報を送信します。

OBS

The list of award-winning artists and a press release about the event will be included in the next FISAE newsletter

Die Liste der ausgezeichneten Künstler und eine Pressemitteilung der Veranstaltung kommt im nächsten FISAE Newsletter.

La liste des artistes primés et un communiqué de presse concernant l'événement seront inclus dans le prochain bulletin d'information de la FISAE.

L'elenco degli artisti premiati e un comunicato stampa sull'evento saranno inclusi nella prossima newsletter di FISAE.

La lista de artistas premiados y un comunicado de prensa sobre el evento se incluirán en el próximo boletín informativo de FISAE.

Listę nagrodzonych artystów i informację prasową o wydarzeniu zamieścimy w kolejnym newsletterze FISAE.

Список лауреатів нагород та прес-реліз про захід будуть включені до наступного інформаційного бюлетеня FISAE. Список лауреатов и пресс-релиз о мероприятии будут включены в следующий информационный бюллетень FISAE.

獲獎藝術家名單和有關此次活動的媒體稿將刊登在下一期 FISAE 通訊中。

受賞アーティストのリストとイベントに関するプレスリリースは、次回のFISAEニュースレターに掲載されます。



From Milena Dimitrova

The first news from the Congress: Dear Klaus, Last night was the opening reception and award ceremony of the exhibition for the International ExLibris Competition of the 41 FISAE Congress. Attached you will find some pictures, a list of the awarded artists and a press-release of the eventheers from sunny Varna!

Kind regards,

Von Milena Dimitrova

Die ersten Neuigkeiten vom Kongress: Lieber Klaus, gestern Abend fand die Eröffnungsfeier und Preisverleihung der Ausstellung des Internationalen ExLibris-Wettbewerbs des 41. FISAE-Kongresses statt. Im Anhang finden Sie einige Bilder, eine Liste der ausgezeichneten Künstler und eine Pressemitteilung der Veranstaltung aus dem sonnigen Varna!

Herzliche Grüße,

De Milena Dimitrova

Premières nouvelles du Congrès : Cher Klaus, Hier soir ont eu lieu le vernissage et la remise des prix de l'exposition du Concours international d'ex-libris du 41e Congrès de la FISAE. Vous trouverez ci-joint quelques photos, la liste des artistes primés et un communiqué de presse relatant l'événement depuis la belle ville de Varna ! Bien cordialement,



Da Milena Dimitrova

Prime notizie dal Congresso: Caro Klaus, ieri sera si è tenuto il ricevimento di apertura e la cerimonia di premiazione della mostra del Concorso Internazionale ExLibris del 41° Congresso FISAE. In allegato troverai alcune foto, l'elenco degli artisti premiati e un comunicato stampa degli eventi che si sono svolti nella soleggiata Varna!

Cordiali S saluti,





De Milena Dimitrova:

Primeras noticias del Congreso: Estimado Klaus, anoche tuvo lugar la inauguración y la ceremonia de entrega de premios de la exposición del Concurso Internacional ExLibris del 41.º Congreso FISAE. Adjunto algunas fotos, la lista de los artistas premiados y un comunicado de prensa de los organizadores del evento desde la soleada Varna.

Un cordial saludo,



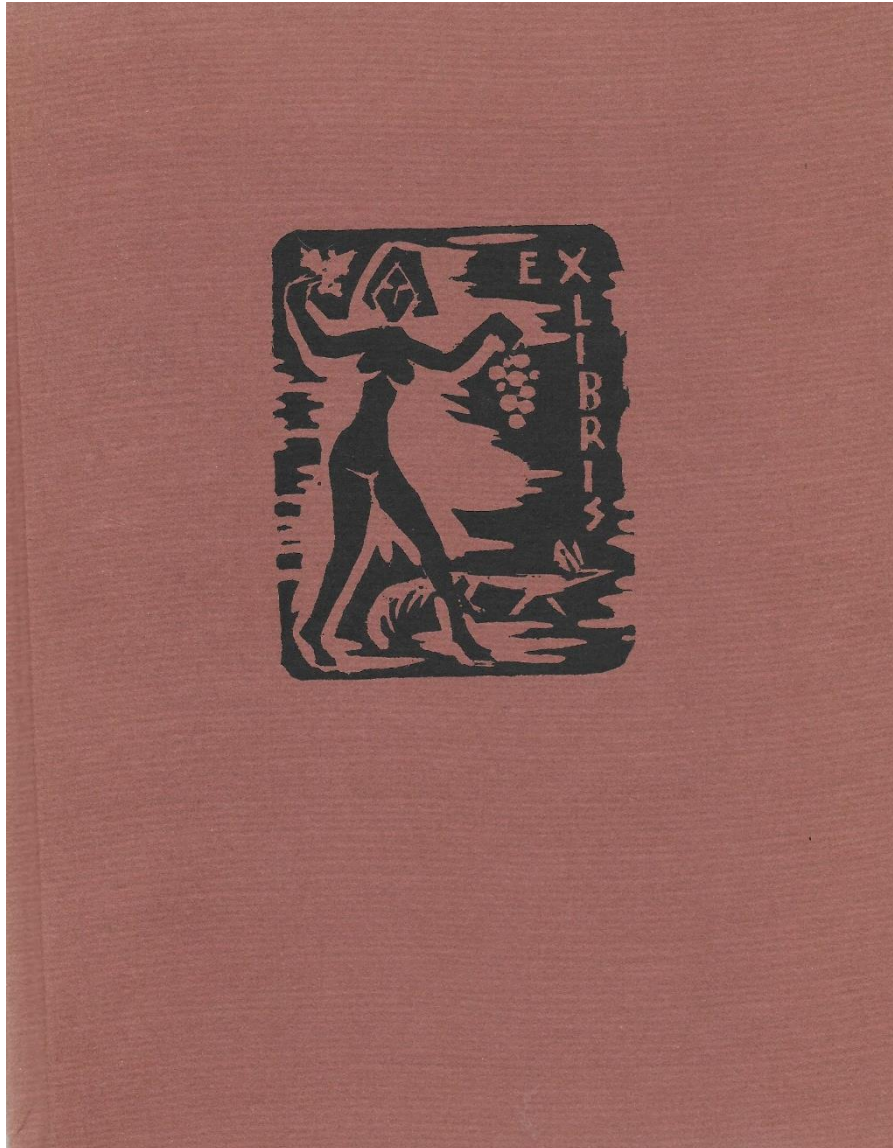


Od Mileny Dimitrovej

Pierwsze wieści z Kongresu: Drogi Klausie, Wczoraj wieczorem odbyło się otwarcie i ceremonia wręczenia nagród wystawy Międzynarodowego Konkursu Ekslibrisów 41. Kongresu FISAE. W załączniku znajdziecie Państwo kilka zdjęć, listę nagrodzonych artystów oraz komunikat prasowy uczestników ze słonecznej Warny!

Z poważaniem,





Hermann Jung

Wein-Exlibris aus 21 Ländern

Stürtz Verlag Würzburg 1973, 20 x 16 cm, 100 Seiten, hard cover, ISBN 3800300621

Hermann Jung schreibt; „Jene von Künstlerhand geschaffenen reizvollen kleinformatigen Graphiken, die man als Exlibris - lateinisch ‚aus der Bücherei...‘ - bezeichnet, weil sie dazu bestimmt sind, als Buch-eignerzeichen auf das Vorsatzblatt der Bücher einer Bibliothek geklebt zu werden, beschäf-tigen heute Künstler und Kunstfreunde mehr denn je. Aber selten begegnen sie uns noch dort, wo sie ihren ursprünglichen Zweck erfüllen, nämlich in den Büchern der Bibliophilen. Man findet sie vielmehr, ja fast nur noch in den Mappen von Sammlern.

Wenngleich es auch heute noch Stimmen genug gibt, die einwenden, das Exlibris gehöre in das Buch, ist die praktische Verwendung des Buchzettels außer Mode gekommen. Mag sein, daß man heute nichts mehr von dem etwas abgestandenen Weihrauch einer gewissen



*Fecit Albrecht Dürer
für Johann Tscherte, ca. 1521, XI*

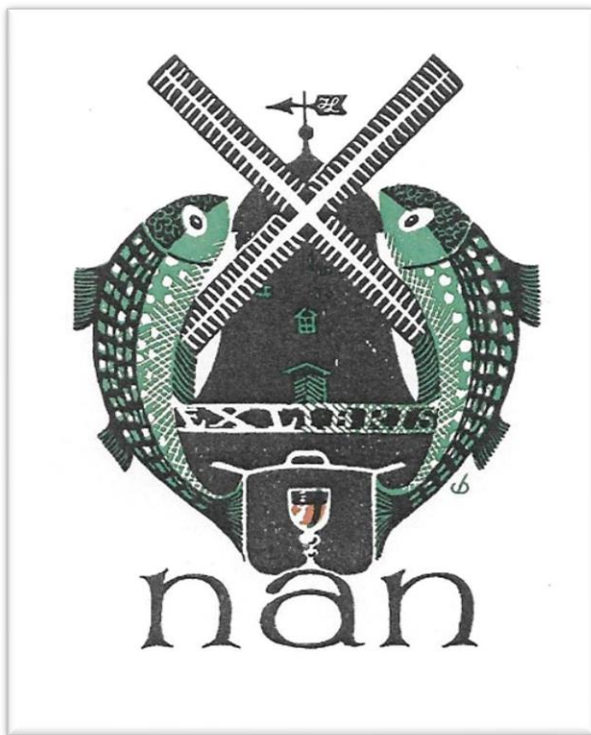


Exlibris: Viktor v. Scheffel

unzeitgemäßen Selbstvorstellung hält. Mag sein, daß man das Einkleben eines Aneignungsdokumentes in ein bibliophiles Werk aus Prinzip ablehnt. Wilhelm Schäfer nannte es ‚barbarisch‘, während der so pietätsvolle Bibliophile Stefan Zweig es weniger barbarisch fand, die Worte ‚Sammlung Stefan Zweig‘ nebst Katalognummer seinen Büchern mit einem gewöhnlichen Gummistempel aufzudrücken. Manche sehen, wie man schon lesen konnte, in dem Schwund des Exlibris Brauchs ein Symptom dafür, daß Bücher heute weniger kostbar seien als früher, daß man sie als laufend zu ersetzende Ware begreife -, was sich aber sicher nicht auf den Bibliophilen beziehen läßt.,,,,

....Im historischen Überblick bietet das Exlibris ein Entwicklungsbild der gesamten Graphik, die sich hier in ihren verschiedenen Techniken und Stilen zeigt - ein faszinierender Bilderbogen, gespannt von volkskunsthafte Stilisieren über naturalistische Akribie, impressionistische Varianten und die charakteristischen Züge des Jugendstils bis hin zu den surrealen und abstrakten Formen der Moderne. Bei diesen freilich ist eine gewisse Problematik nicht zu übersehen, die sich aus der ikonographisch schwer zu erschließenden Eigenwilligkeit der modernen Ausdrucksmittel für das Wesen und Verständnis des Exlibris ergibt.“

Hermann Jung writes; "Those charming, small-format prints created by artists, known as bookplates—Latin for 'from the library...'—because they are intended to be pasted onto the flyleaf of library books as a mark of ownership, occupy artists and art lovers today more than



Fecit Christian Blaesbjerg, P1/3

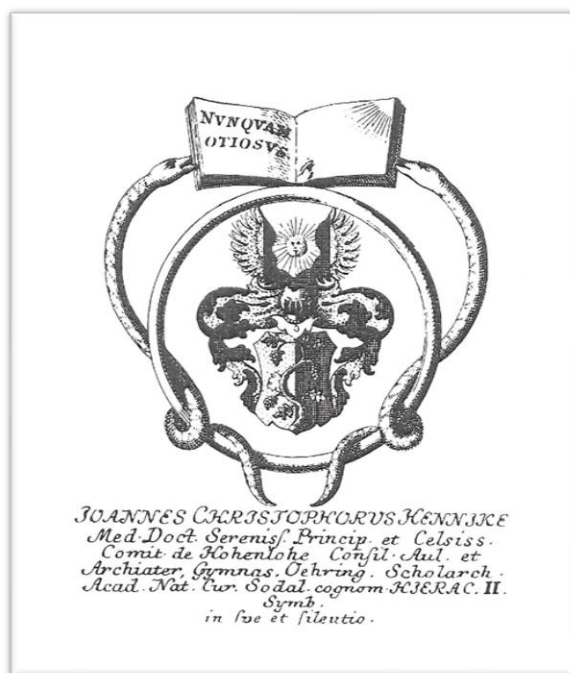


Fecit Klaus Rothe, D, XI (Querholz)

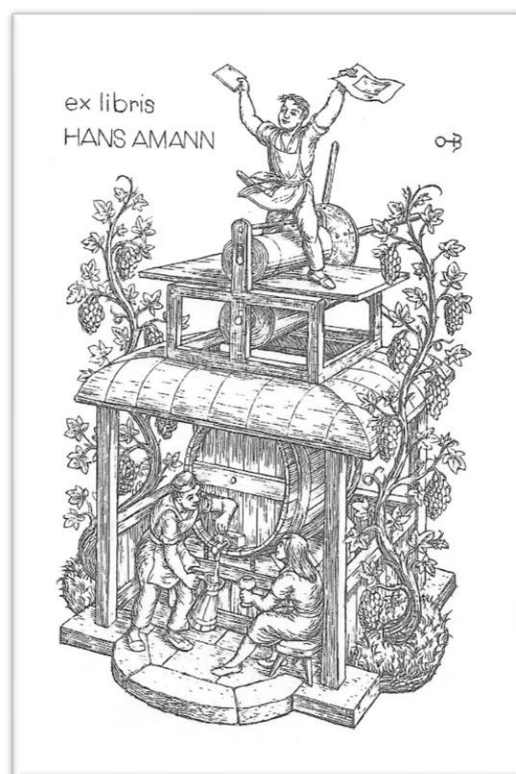
ever. But we rarely encounter them anymore where they fulfill their original purpose, namely in the books of bibliophiles. Instead, they are found, indeed almost exclusively, in the portfolios of collectors.

Although there are still enough voices today that object that the bookplate belongs inside the book, the practical use of the bookmark has fallen out of fashion. Perhaps it is that people today no longer have any time for the somewhat stale incense of a certain outdated form of self-presentation. Perhaps it is that the practice of pasting a document of acquisition into a bibliophilic work is rejected on principle. Wilhelm Schäfer called it 'barbaric,' while the So pious, bibliophile Stefan Zweig found it less barbaric to stamp the words "Stefan Zweig Collection" along with the catalog number onto his books with an ordinary rubber stamp. Some, as has already been written, see the decline of the bookplate custom as a symptom that books are less precious today than in the past, that they are understood as commodities that need to be constantly replaced—which, however, certainly does not apply to bibliophiles....

...In historical overview, the bookplate offers a developmental picture of all graphic art, which is revealed here in its various techniques and styles—a fascinating panorama spanning from folk-art stylization through naturalistic meticulousness, impressionistic variations, and the characteristic features of Art Nouveau to the surreal and abstract forms of modernism. With these latter, however, a certain problem cannot be overlooked, arising from the iconographically difficult-to-decipher idiosyncrasies of modernism. This provides a means of expressing the nature and understanding of the bookplate."



*Exlibris Johanes Christophorus Hennicke
Künstler ?, D, 1756, C2*



Fecit Ottohans Beier, D, C2

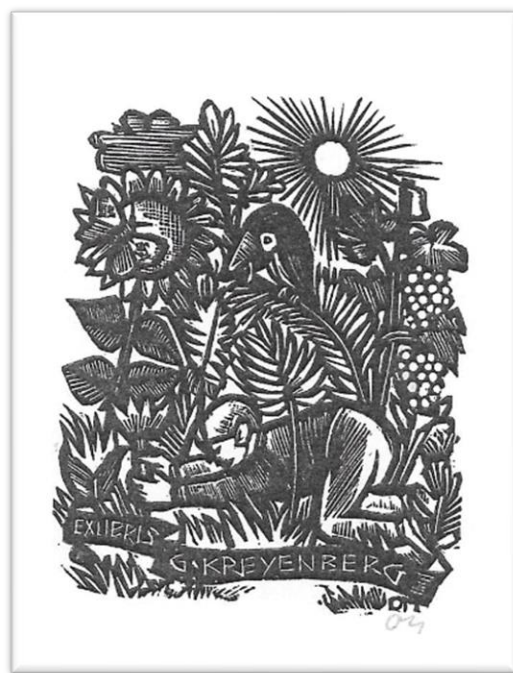
Hermann Jung écrit ; Ces charmantes estampes de petit format, créées par des artistes et appelées ex-libris (du latin « ex-libris » signifiant « de la bibliothèque »), car destinées à être collées sur la page de garde des livres de bibliothèque comme marque de propriété, fascinent aujourd'hui plus que jamais les artistes et les amateurs d'art. Pourtant, on les rencontre rarement là où elles remplissent leur fonction première, à savoir dans les livres des bibliophiles. On les trouve désormais, presque exclusivement, dans les collections privées.

Bien que certaines voix s'élèvent encore pour contester la place de l'ex-libris à l'intérieur du livre, son usage pratique est tombé en désuétude. Peut-être est-ce parce que l'on n'a plus de temps à consacrer à cette forme un peu désuète d'autopromotion. Peut-être est-ce parce que coller un justificatif d'acquisition dans un ouvrage de bibliothèque est tout simplement rejeté par principe. Wilhelm Schäfer qualifiait cette pratique de « barbare », tandis que le très pieux bibliophile Stefan Zweig trouvait moins barbare d'apposer la mention « Collection Stefan Zweig ». ainsi que le numéro de catalogue apposé sur ses livres à l'aide d'un simple tampon encreur. Certains, comme cela a déjà été écrit, voient dans le déclin de l'usage de l'ex-libris le symptôme d'une moindre valeur accordée aux livres aujourd'hui, considérés comme des marchandises à renouveler constamment – ce qui, toutefois, ne s'applique certainement pas aux bibliophiles....

...D'un point de vue historique, l'ex-libris offre un aperçu de l'évolution de l'art graphique dans son ensemble, révélé ici par ses diverses techniques et styles – un panorama fascinant allant de la stylisation de l'art populaire à la méticulosité naturaliste, en passant par les varia-



Fecit Herbert Stefan Ott, D, XI/2



Fecit Herbert Stefan Ott, D, XI/2

tions impressionnistes et les caractéristiques de l'Art nouveau, jusqu'aux formes surréalistes et abstraites du modernisme. Cependant, ces dernières posent un problème particulier, lié aux particularités iconographiques du modernisme, difficiles à déchiffrer. Ceci permet d'exprimer la nature et la signification de l'ex-libris.

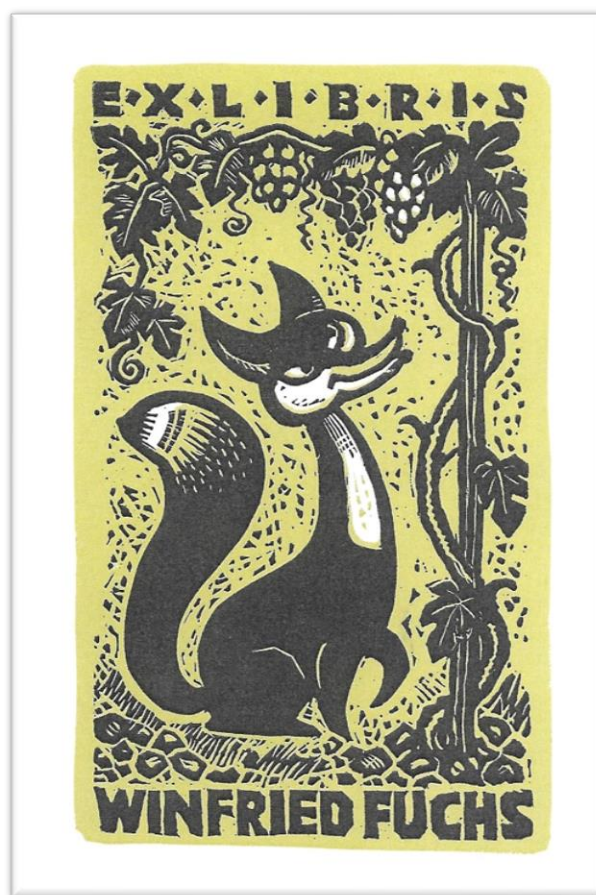
Hermann Jung scrive; Quelle affascinanti stampe di piccolo formato create dagli artisti, note come ex libris (dal latino "dalla biblioteca...", perché destinate ad essere incollate sul risguardo dei libri di biblioteca come segno di proprietà), interessano oggi artisti e amanti dell'arte più che mai. Ma raramente le troviamo più dove assolvono al loro scopo originario, ovvero nei libri dei bibliofili. Si trovano invece, quasi esclusivamente, nelle collezioni dei collezionisti.

Sebbene oggi non manchino voci che contestino l'uso dell'ex libris all'interno del libro, la sua funzione pratica è caduta in disuso. Forse perché oggi la gente non ha più tempo per l'odore un po' stantio di una certa forma di auto-presentazione ormai superata. Forse perché la pratica di incollare un documento di acquisizione in un'opera bibliofila viene rifiutata per principio. Wilhelm Schäfer la definì "barbara", mentre il pio bibliofilo Stefan Zweig trovò meno barbaro apporre la dicitura "Collezione Stefan Zweig" insieme al catalogo. numerava i suoi libri con un comune timbro di gomma. Alcuni, come già scritto, vedono il declino dell'usanza dell'ex libris come sintomo del fatto che i libri oggi siano meno preziosi di un tempo, che siano considerati merci da sostituire costantemente – il che, tuttavia, non si applica certamente ai bibliofili....

...In una prospettiva storica, l'ex libris offre un quadro evolutivo di tutta l'arte grafica, che si rivela qui nelle sue diverse tecniche e stili: un panorama affascinante che spazia dalla stilizzazione dell'arte popolare alla meticolosità naturalistica, dalle variazioni impressionisti-



Fecit Wilhelm Richter, D, XI

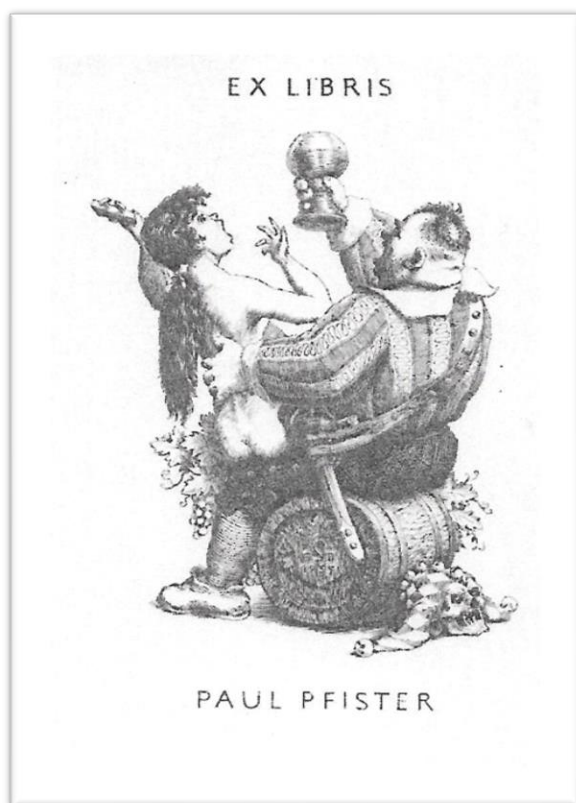


Fecit Wilhelm Richter, D, XI/2

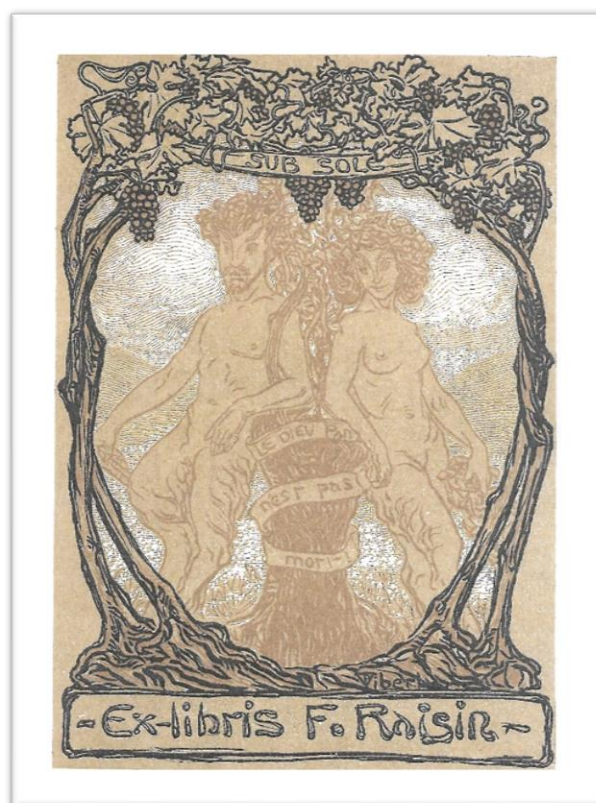
che ai tratti caratteristici dell'Art Nouveau, fino alle forme surreali e astratte del modernismo. Con queste ultime, tuttavia, non si può trascurare un certo problema, derivante dalle idiosincrasie iconografiche del modernismo, di difficile decifrazione. Questo offre un mezzo per esprimere la natura e la comprensione dell'ex libris.

Hermann Jung escribe: Esas encantadoras láminas de pequeño formato creadas por artistas, conocidas como ex libris —del latín «de la biblioteca...»— porque están destinadas a pegarse en la guarda de los libros de biblioteca como marca de propiedad, ocupan hoy más que nunca a artistas y amantes del arte. Sin embargo, rara vez las encontramos donde cumplen su propósito original, es decir, en los libros de los bibliófilos. En cambio, se hallan, de hecho, casi exclusivamente, en las colecciones de los coleccionistas.

Aunque todavía hay quienes objetan que el ex libris debería ir dentro del libro, su uso práctico ha caído en desuso. Quizás se deba a que hoy en día la gente ya no tiene tiempo para el aroma algo rancio de una forma anticuada de autopresentación. Quizás se deba a que la práctica de pegar un documento de adquisición en una obra bibliófila se rechaza por principio. Wilhelm Schäfer la calificó de «bárbara», mientras que el piadoso bibliófilo Stefan Zweig consideró menos bárbaro estampar las palabras «Colección Stefan Zweig» junto con el ex libris. Numeraba sus libros en el catálogo con un sello de goma común. Algunos, como ya se



Fecit Gerhard Stauff, D, C2



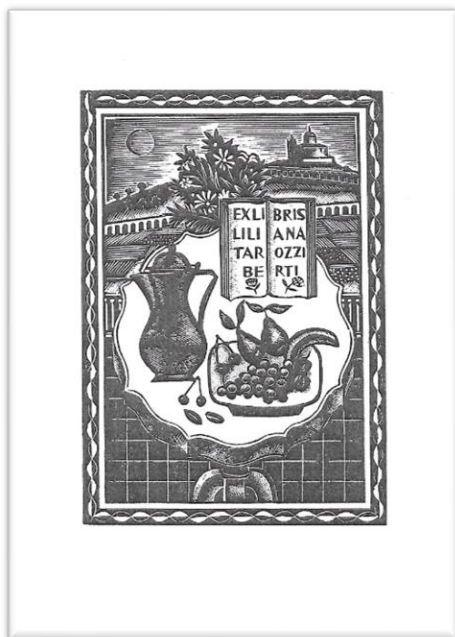
Fecit P.E. Vibert, F, XI (Querholz)

ha escrito, ven el declive de la costumbre del ex libris como un síntoma de que los libros son menos valiosos hoy que antes, que se entienden como mercancías que necesitan ser reemplazadas constantemente; lo cual, sin duda, no se aplica a los bibliófilos....

...En una perspectiva histórica, el ex libris ofrece una visión del desarrollo de todas las artes gráficas, que se revela aquí en sus diversas técnicas y estilos: un panorama fascinante que abarca desde la estilización del arte popular, pasando por la meticulosidad naturalista, las variaciones impresionistas y los rasgos característicos del Art Nouveau, hasta las formas surrealistas y abstractas del modernismo. Sin embargo, con estas últimas, no se puede pasar por alto cierto problema, derivado de las idiosincrasias iconográficas difíciles de descifrar del modernismo. Esto proporciona un medio para expresar la naturaleza y la comprensión del ex libris.

Hermann Jung pisze; Te urocze, małoformatowe druki tworzone przez artystów, znane jako ekslibrisy – po łacinie „z biblioteki...” – ponieważ są przeznaczone do naklejania na wyklejki książek bibliotecznych jako znak własności, zajmują dziś artystów i miłośników sztuki bardziej niż kiedykolwiek. Rzadko jednak spotykamy je tam, gdzie spełniają swoje pierwotne przeznaczenie, czyli w książkach bibliofilów. Zamiast tego, można je znaleźć, a wręcz prawie wyłącznie, w teczkach kolekcjonerów.

Chociaż wciąż słychać głosy sprzeciwiające się umieszczaniu ekslibrisu wewnątrz książki, praktyczne wykorzystanie zakładki wyszło z mody. Być może chodzi o to, że ludzie nie mają już czasu na n ieco stęchły zapach pewnej przestarzałej formy autoprezentacji. Być



Fecit Italo Zetti, I, XI



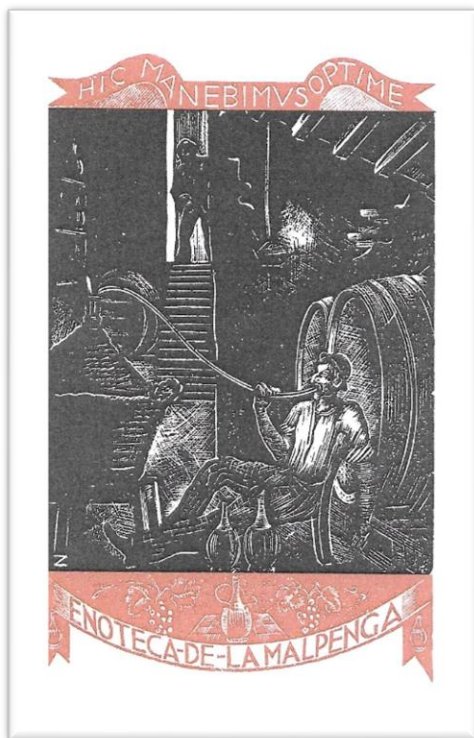
Fecit Maria Elisa Leboroni, I, X3/5

może chodzi o to, że praktyka wklejania dokumentu nabycia do dzieła bibliofilskiego jest z zasady odrzucana. Wilhelm Schäfer nazwał to „barbarzyństwem”, podczas gdy tak pobożny bibliofil Stefan Zweig uznał za mniej barbarzyńskie stemplowanie napisem „Kolekcja Stefana Zweiga” wzdłuż z numerem katalogowym na swoich książkach za pomocą zwykłej pieczętki. Niektórzy, jak już napisano, postrzegają upadek zwyczaju ekslibrisu jako symptom tego, że książki są dziś mniej cenne niż w przeszłości, że są postrzegane jako towar, który trzeba stale wymieniać – co jednak z pewnością nie dotyczy bibliofilów....

...W ujęciu historycznym ekslibris oferuje obraz rozwoju całej sztuki graficznej, który ujawnia się tu w jej różnorodnych technikach i stylach – fascynującą panoramę rozciągającą się od stylizacji ludowej, przez naturalistyczną drobiazgowość, impresjonistyczne wariacje i charakterystyczne cechy secesji, po surrealistyczne i abstrakcyjne formy modernizmu. W przypadku tych ostatnich nie można jednak pominąć pewnego problemu, wynikającego z trudnych do rozszyfrowania ikonograficznie osobliwości modernizmu. Stanowi to sposób na wyrażenie natury i rozumienia ekslibrisu”.

Герман Юнг пише; «Ці чарівні відбитки малого формату, створені художниками, відомі як екслібриси — латинською «з бібліотеки...» — оскільки вони призначені для наклеювання на форзац бібліотечних книг як знак власності, сьогодні більше, ніж будь-коли, займають художників та любителів мистецтва. Але ми рідко зустрічаємо їх там, де вони виконують своє первісне призначення, а саме в книгах бібліофілів. Натомість вони трапляються, майже виключно, в портфоліо колекціонерів.

Хоча сьогодні все ще достатньо голосів заперечують проти того, щоб екслібрис мав бути всередині книги, практичне використання закладки вийшло з моди. Можливо, справа в тому, що сьогодні люди більше не мають часу на дещо застарілий ладан певної застарілої форми самопрезентації. Можливо, справа в тому, що практика вклеювання



Fecit Italo Zetti, I, X1/2

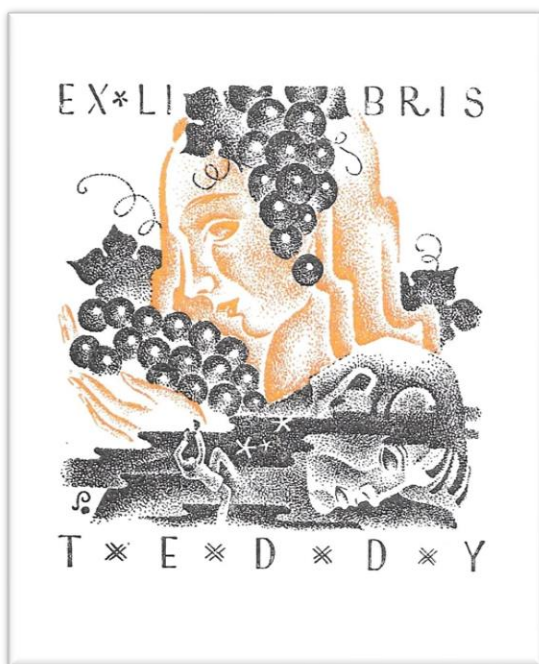


Fecit Italo Zetti, I, X1/

документа про придбання в бібліофільський твір принципово відкидається. Вільгельм Шефер називав це «варварством», тоді як такий побожний бібліофіл Стефан Цвейг вважав менш варварським штампувати слова «Колекція Стефана Цвейга» разом з каталожним номером на своїх книгах звичайним штампом». гумовий штамп. Дехто, як уже було написано, розглядає занепад звичаю екслібрисів як симптом того, що книги сьогодні менш цінні, ніж у минулому, що їх розуміють як товари, які потрібно постійно замінювати, що, однак, безумовно, не стосується бібліофілів.....

...В історичному огляді екслібрис пропонує картину розвитку всього графічного мистецтва, яке тут розкривається в його різних техніках і стилях — захоплюючи панораму, що охоплює стилізацію народного мистецтва через натуралістичну ретельність, імпресіоністичні варіації та характерні риси модерну до сюрреалістичних та абстрактних форм модерну. Однак, з останніми не можна не враховувати певну проблему, що виникає з іконографічно складних для розшифровки особливостей модернізму. Це забезпечує засіб вираження природи та розуміння екслібриса».

Герман Юнг пише; «Эти очаровательные, небольшие гравюры, созданные художниками и известные как экслибрисы — от латыни «из библиотеки...», — поскольку они предназначены для наклеивания на форзацы библиотечных книг в качестве знака принадлежности, сегодня занимают художников и любителей искусства больше, чем когда-либо. Но мы редко встречаем их там, где они выполняют свое первоначальное предназначение, а именно в книгах библиофилов. Вместо этого они встречаются, фактически, почти исключительно, в папках коллекционеров.



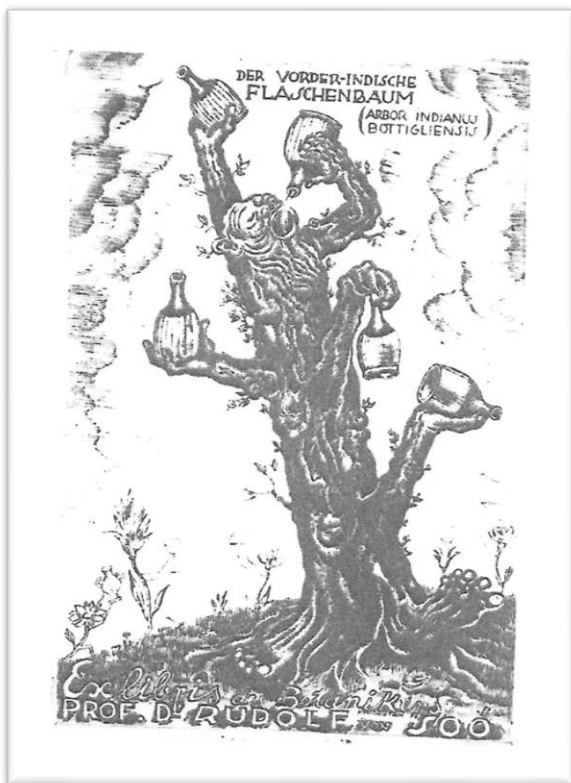
Fecit Henry Schæerven, N, L/2



Pam Georg Rueter, NL, XI

Хотя и сегодня достаточно много голосов, возражающих против того, чтобы экслибрис находился внутри книги, практическое использование закладки вышло из моды. Возможно, дело в том, что у людей сегодня больше нет времени на несколько застоявшийся аромат определенной устаревшей формы самопрезентации. Возможно, дело в том, что практика вклеивания документа о приобретении в библиофильское произведение отвергается в принципе. Вильгельм Шефер назвал это «варварством», в то время как такой благочестивый библиофил Стефан Цвейг счел менее варварским штамповать слова «Стефан». «Коллекция Цвейга» с каталожным номером на его книгах, выполненным обычным резиновым штампом. Некоторые, как уже было написано, видят в упадке обычая использования экслибрисов симптом того, что книги сегодня менее ценны, чем в прошлом, что они воспринимаются как товары, которые нужно постоянно заменять — что, однако, безусловно, не относится к библиофилам....

...В историческом обзоре экслибрис предлагает картину развития всего графического искусства, которая раскрывается здесь в различных техниках и стилях — захватывающая панорама, охватывающая от стилизации народного искусства через натуралистическую тщательность, импрессионистские вариации и характерные черты модерна до сюрреалистических и абстрактных форм модернизма. Однако в отношении последних нельзя упускать из виду определенную проблему, возникающую из иконографически трудно поддающихся расшифровке особенностей модернизма. Это дает возможность выразить природу и понимание экслибриса».



Fecit Michel Fingesten, A, C4

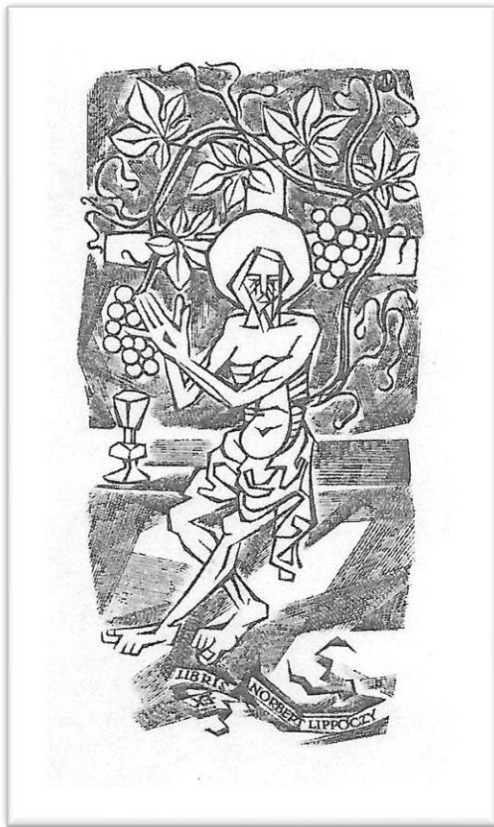


Fecit Max Kislinger, A, XI, col.

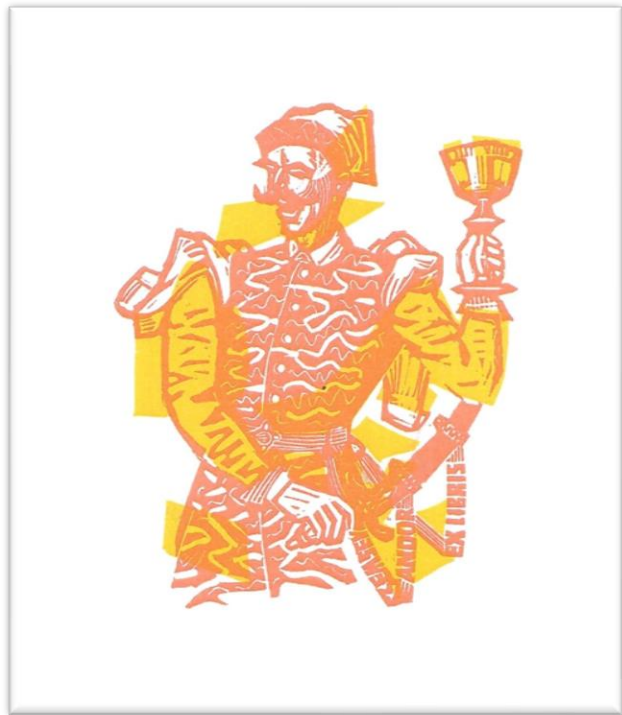
赫爾曼·榮格寫道：這些由藝術家創作的精美小巧的印刷品，被稱為藏書票——拉丁語意為“來自圖書館……”——因為它們原本是用來粘貼在圖書館書籍的扉頁上，作為所有權的標記。如今，它們比以往任何時候都更受藝術家和藝術愛好者的關注。然而，我們很少再在它們發揮最初用途的地方——也就是藏書家的書籍中——看到它們的身影。相反，它們幾乎只出現在收藏家的作品中。

儘管如今仍有不少人反對將藏書票貼在書內，但藏書票的實際用途已經過時了。或許是因為現今的人們不再有時間去關注這種略顯陳舊的自我展現方式。或許是因為人們從原則上就反對將購書憑證貼在藏書作品中的做法。威廉·舍費爾稱之為“野蠻”，而虔誠的藏書家斯蒂芬·茨威格則認為在藏書票上蓋上“斯蒂芬”的印章比這要“野蠻”得多。茨威格藏書的字樣，連同藏書編號，用普通的橡皮圖章蓋在書上。正如前文所述，有人認為藏書票習俗的衰落，是書籍如今不如以往珍貴，被視為需要不斷更新換代的商品的徵兆——然而，這顯然不適用於愛書之人……

……從歷史角度來看，藏書票展現了所有平面藝術的發展歷程，其各種技法和風格在此得以呈現——一幅引人入勝的全景圖，涵蓋了從民間藝術風格化到自然主義的精細描繪、印象派的各種變體、新藝術運動的特徵，直至現代主義的超現實主義和抽象形式。然而，對於後者，現代主義圖像學上難以解讀的特殊性，也帶來了一個不容忽視的問題。這為闡釋藏書票的本質和意義提供了途徑。



Fecit Wojciech Jakubowski, PL, C2

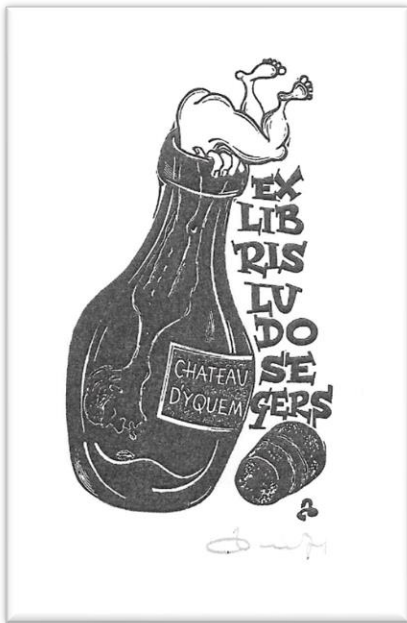


Fecit Edward Grabowski, PL XI/2

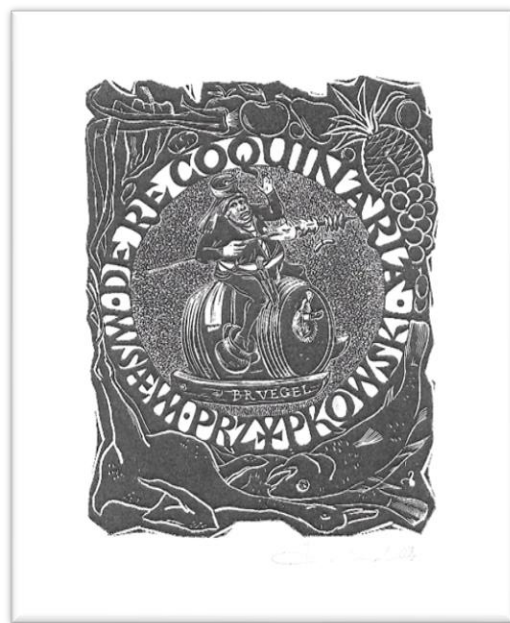
ヘルマン・ユングはこう書いている。

アーティストが制作する、魅力的な小型版画であるブックプレート（ラテン語で「図書館から...」という意味）は、図書館の本の見返しに貼って所有者の印とするために作られたもので、今日ではアーティストや美術愛好家の間でかつてないほど人気を集めています。しかし、本来の目的である蔵書家の本棚で目にすることはほとんどなくなりました。むしろ、ほとんど例外なくコレクターのポートフォリオの中にしか見当たりません。

ブックプレートは本の中に貼るべきだという意見は今でも少なくありませんが、ブックプレートの実用的な用途は廃れてしまいました。おそらく、現代人はもはや、ある種の時代遅れの自己表現の形式という、やや古臭い香りに時間を費やす余裕がないのでしょう。あるいは、蔵書の記録を本に貼り付けるという行為自体が、原則として拒否されているのかもしれませんが。ヴィルヘルム・シェーファーはそれを「野蛮」と呼び、敬虔な愛書家シュテファン・ツヴァイクは、蔵書にスタンプを押す方がまだ野蛮ではないと考えました。彼は蔵書に「シュテファン・ツヴァイク・コレクション」という文字と目録番号を、ごく普通のゴム印で押していた。既に述べたように、蔵書票の習慣が衰退したことを、現代では書籍がかつてほど貴重ではなくなり、常に買い替えが必要な商品として捉えられていることの表れと見る向きもある。しかし、これは愛書家には決して当てはまらない。...

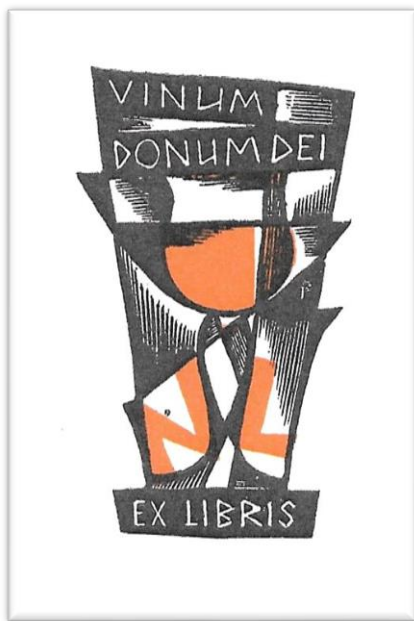


Fecit Zbigniew Dolatowski, PL, XI

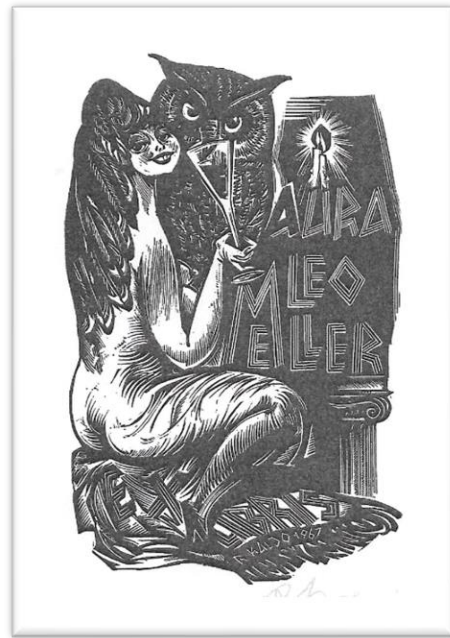


Fecit Zbigniew Dolatowski, PL, XI

…歴史的に見ると、蔵書票はあらゆるグラフィックアートの発展の軌跡を示しており、その多様な技法と様式を通して、民俗芸術の様式化から写実的な緻密さ、印象派的なバリエーション、アール・ヌーヴォーの特徴、そしてモダニズムのシ

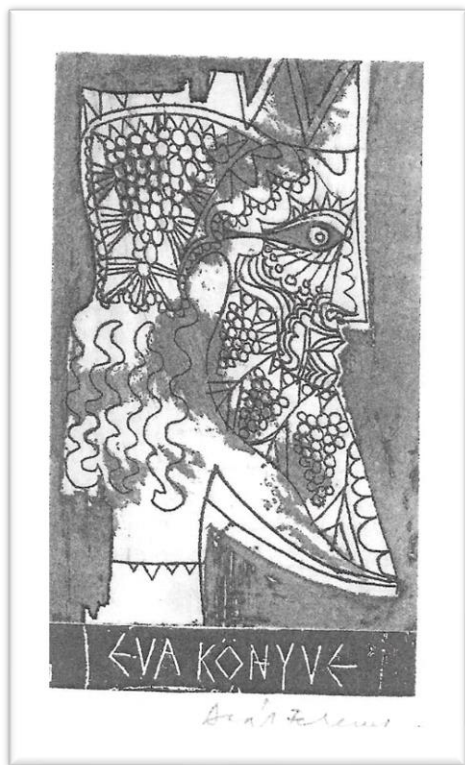


Fecit M. Fils (Otokar Mařik, CZ, XI/2)

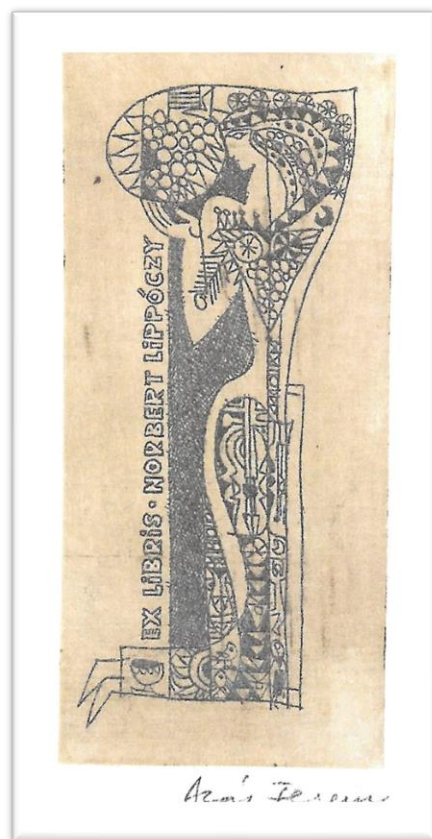


Fecit Richard Kaljo, EST, XI

ュールレアリスムや抽象表現に至るまで、魅力的なパノラマが広がっている。しかし、後者に関しては、モダニズム特有の図像学的に解釈しにくい特異性から生じる、見過ごせない問題がある。これは、蔵書票の本質と理解を表現する手段となる。



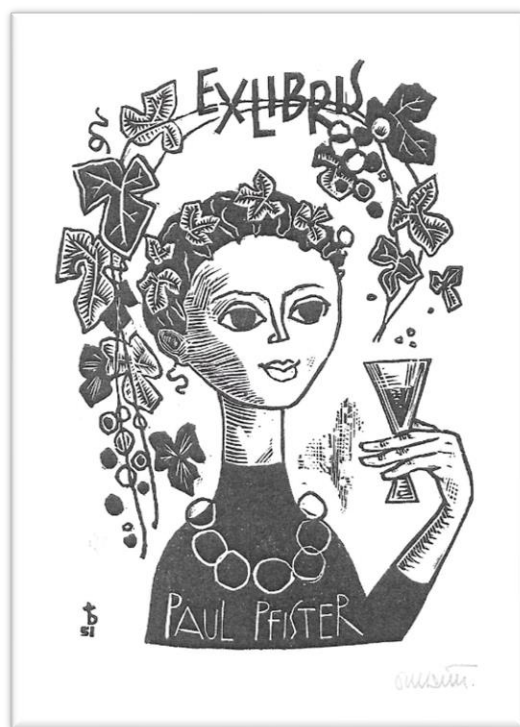
Fecit Ferenc Deák, RO, C3/2



Fecit Ferenc Deák, RO, C3/2



Fecit Oriol Maria Divi, E, XI



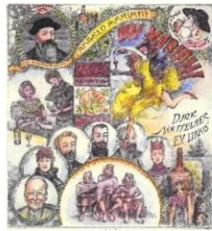
Fecit Oriol Maria Divi, E, XI



DIGITAAL CAHIER #1

EX LIBRIS

VAN COCA TOT COCA-COLA



DIRK W.E. MATTELAER

Dit digitaal cahier an 44 pagina's telt meer dan 300 illustraties in kleur.
Dieses 44-seitige digitale Notizbuch enthält mehr als 300 farbige Illustrationen.
This 44-page digital notebook contains more than 300 color illustrations.
Ce carnet numérique de 44 pages contient plus de 300 illustrations en couleur.

De aanleiding van dit verhaal is een typisch voorbeeld van serendipiteit, wat voor velen een moeilijk woord blijft. Het gaat over onsverwachts iets beter en interessant vinden dan dat waarnaar men aan het zoeken is. Men kan het vergelijken met het zoeken naar een speld in een hooierg, waarbij men dan de dochter van de boer vindt.

Die Inspiration für diese Geschichte ist ein typisches Beispiel für einen glücklichen Zufall, ein Begriff, der vielen schwerfällt. Er beschreibt das unerwartete Finden von etwas Besserem und Interessanterem als dem, wonach man gesucht hat. Man könnte es mit der Suche nach der Nadel im Heuhaufen vergleichen, wo man dann die Bauerntochter findet.

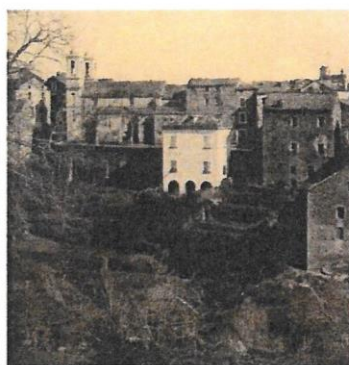
The inspiration for this story is a typical example of serendipity, which remains a difficult word for many. It involves unexpectedly finding something better and more interesting than what one is looking for. One can compare it to searching for a needle in a haystack, where one then finds the farmer's daughter.

L'inspiration de cette histoire est un exemple typique de sérendipité, un mot qui reste difficile à comprendre pour beaucoup. Il s'agit de trouver inopinément quelque chose de mieux et d'intéressant que ce que l'on cherchait. On pourrait comparer cela à la recherche d'une aiguille dans une botte de foin, où l'on finit par trouver la fille du fermier.



Slapende boeren, Schlafende Bauern, Sleeping farmers, Les agriculteurs endormis
Pablo Picasso, 1919

Inhoud :Van Coca tot Coca-Cola // Auguste Ier, Roi de l' île d'Or // Biorafie van Angelo Mariani // Kader 1 Paolo Mantegazza // Kader 2 Cocaïne // Kader 3 Medische bijdrage tot een tweestrijd om de eer // AngeloMariani als industrieel // Het exlibris van Baron Pierrede



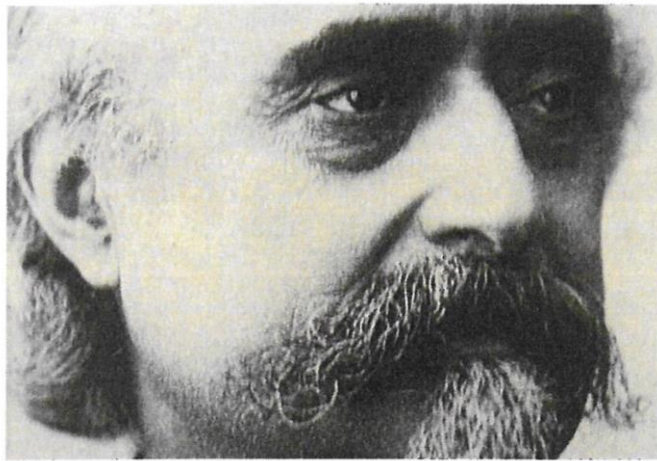
Angelo Mariani (Nadar, 1880) Pero-Casavecchie



Pharmacie de la Croix Rouge

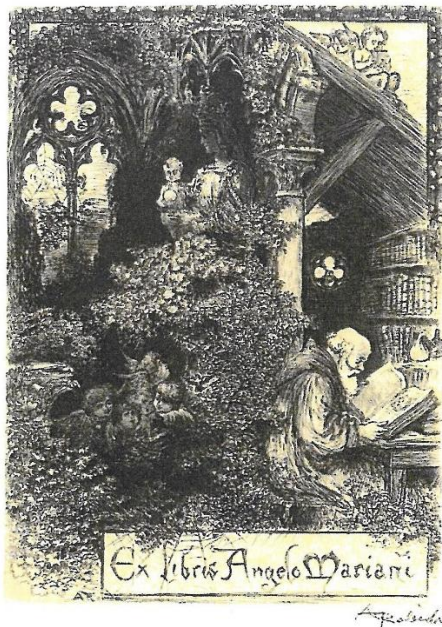
Coubertin // De affiche van Jules Chéret // Publicitaire postkarten // Pennigen en medailles // Mariani als mecenas // Beroemde gebruikers // Concurrenten, Imitatoren en Vervalsers // Inter-ludium // De Soda Fountain // Mijn ex libris // Epilog // Colofon.

Inhalt: Von Coca zu Coca-Cola // Auguste Iler, König der Île d'Or // Biografie von Angelo Mariani // Kasten 1 Paolo Mantegazza // Kasten 2 Kokain // Kasten 3 Medizinischer

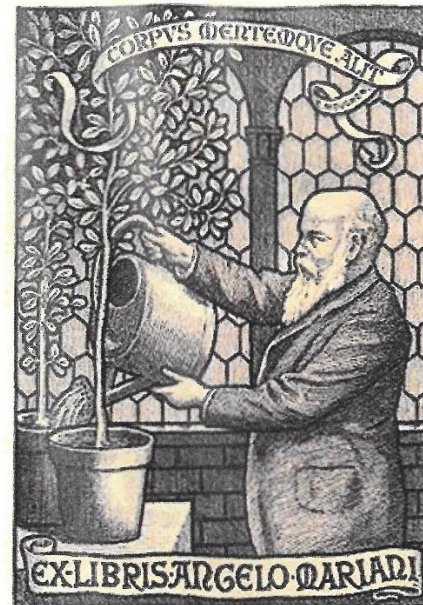


Paolo Mantegazza (1831-1910)

Beitrag zu einem Ehrenduell // Angelo Mariani als Industrieller // Das Exlibris von Baron Pierre de Coubertin // Das Plakat von Jules Chéret // Werbepostkarten Wertmarken und Medaillen // Mariani als Gönner // Berühmte Konsumenten Konkurrenten, Nachahmer und Fälscher // Zwischenspiel // Die Soda-Brunnen // Mein Exlibris // Epilog // Kolophon.

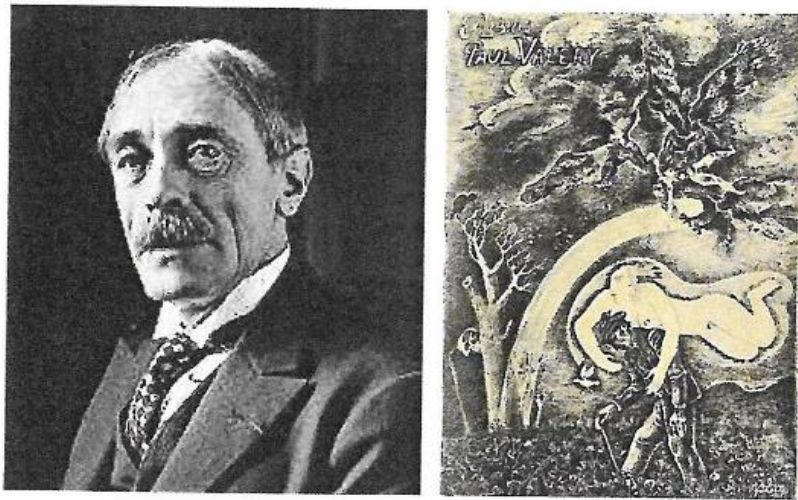


*Fecit Albert Robida
(1848-1926)*



*Fecit Louis-Eugène Mouchon
(1843-1914)*

Contents: From Coca to Coca-Cola // Auguste Iler, King of the Île d'Or // Biography of Angelo Mariani // Box 1 Paolo Mantegazza // Box 2 Cocaine // Box 3 Medical contribution to a duel for honor // Angelo Mariani as an industrialist // The ex libris of Baron Pierre de Coubertin // The poster of Jules Chéret // Advertising postcards // Tokens and medals // Mariani as a patron // Famous users // Competitors, Imitators and Forgers // Interlude // The Soda Fountain // My ex libris // Epilogue // Colophon.



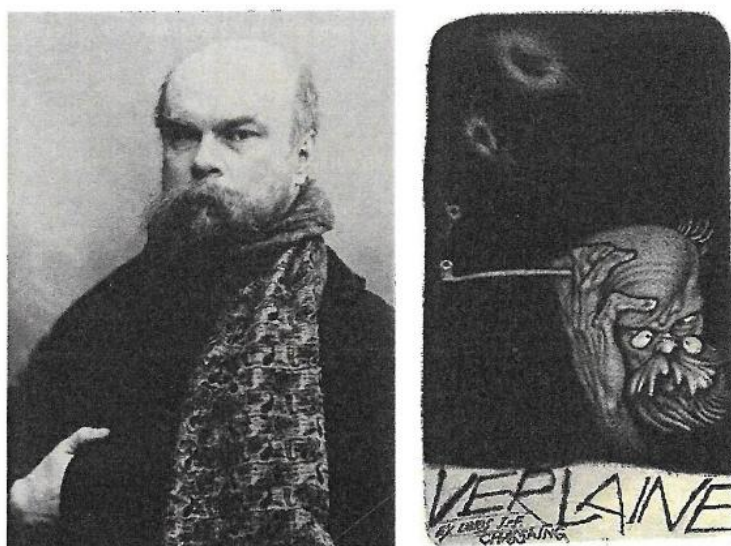
Michel Fingesten für Paul Valéry

Sommaire : De la coca à Coca-Cola // Auguste Iler, roi de l'Île d'Or // Biographie d'Angelo Mariani // Encadré 1 : Paolo Mantegazza // Encadré 2 : La cocaïne // Encadré 3 : Contribution médicale à un duel d'honneur // Angelo Mariani, industriel // L'ex-libris du baron Pierre de Coubertin // L'affiche de Jules Chéret // Cartes postales publicitaires // Jetons et médailles // Mariani, mécène // Consommateurs célèbres // Concurrents, imitateurs et faussaires // Interlude // La fontaine à soda // Mon ex-libris // Épilogue // Colophon.



Colette (Sidonie-Gabrielle)

Indice: Dalla Coca alla Coca-Cola // Auguste Iler, Re dell'Île d'Or // Biografia di Angelo Mariani // Scatola 1 Paolo Mantegazza // Scatola 2 Cocaina // Scatola 3 Contributo medico a un duello d'onore // Angelo Mariani come industriale // L'ex libris del barone Pierre de Coubertin // Il manifesto di Jules Chéret // Cartoline pubblicitarie // Gettoni e medaglie // Mariani come mecenate // Consumatori famosi // Concorrenti, imitatori e falsari // Interludio // La fontana di soda // Il mio ex libris // Epilogo // Colophon.



Paul Verlaie – Fecit Yuri Borovitsky, RUS, C7

Contenido: De Coca a Coca-Cola // Auguste Iler, Rey de la Île d'Or // Biografía de Angelo Mariani // Caja 1 Paolo Mantegazza // Caja 2 Cocaína // Caja 3 Contribución médica a un duelo por honor // Angelo Mariani como industrial // El ex libris del barón Pierre de Coubertin // El cartel de Jules Chéret // Postales publicitarias // Fichas y medallas // Mariani como mecenas // Usuarios famosos // Competidores, imitadores y falsificadores // Interludio // La fuente de sodas // Mi ex libris // Epílogo // Colofón.



Alexandre Dumas - Fecit Hedwig Pauwels, C3

Spis treści: Od Coca-Coli do Coca-Coli // Auguste Iler, król Île d'Or // Biografia Angelo Marianiego // Ramka 1 Paolo Mantegazza // Ramka 2 Kokaina // Ramka 3 Medyczny wkład w pojedynek o honor // Angelo Mariani jako przemysłowiec // Ekslibris barona Pierre'a de Coubertina // Plakat Jules'a Chéreta // Pocztówki reklamowe // Żetony i medale // Mariani jako mecenas // Sławni użytkownicy // Konkurenci, naśladowcy i fałszerze // Interludium // Źródło wody sodowej // Mój ekslibris // Epilog // Kolofon.



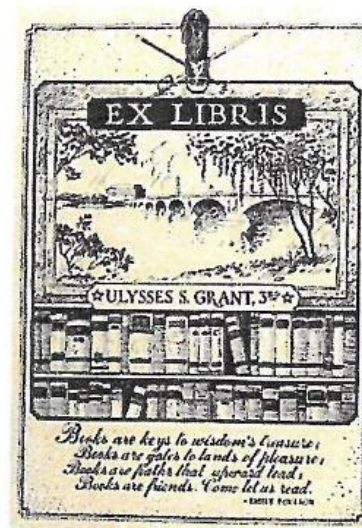
Analole France (Jaques Anatle François Thibault) - ipse fecit

Зміст: Від Cоsa-Cola до Cоsa-Cola // Огюст Ілер, король Золотого острова // Біографія Анджело Маріані // Коробка 1 Паоло Мантегацца // Коробка 2 Кокаїн // Коробка 3 Медичний внесок у дуель за честь // Анджело Маріані як промисловець // Екслібрис барона П'єра де Кубертена // Плакат Жуля Шере // Рекламні листівки // Жетони та медалі // Маріані як меценат // Відомі споживачі // Конкуренти, імітатори та фальсифікатори // Інтерлюдія // Фонтан з газованою водою // Мій екслібрис // Епілог // Колофон.



Sarah Bernhardt

Содержание: От Cоса до Cоса-Cola // Огюст Илер, король острова Иль-д'Ор // Биография Анджело Мариани // Ящик 1 Паоло Мантегацца // Ящик 2 Кокаин // Ящик 3 Медицинский вклад в дуэль чести // Анджело Мариани как промышленник // Экслибрисы барона Пьера де Кубертена // Плакат Жюль Шере // Рекламные открытки // Жетоны и медали // Мариани как покровитель // Известные потребители // Конкуренты, имитаторы и фальсификаторы // Интерлюдия // Газированный фонтан // Мой экслибрис // Эпилог // Колофон.



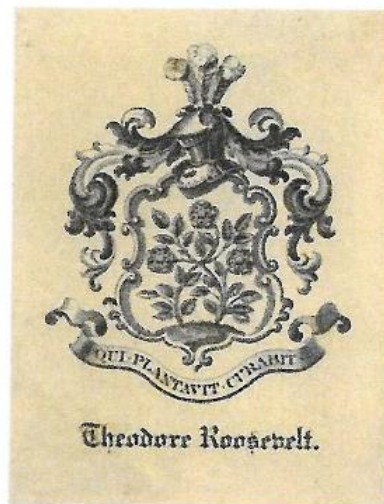
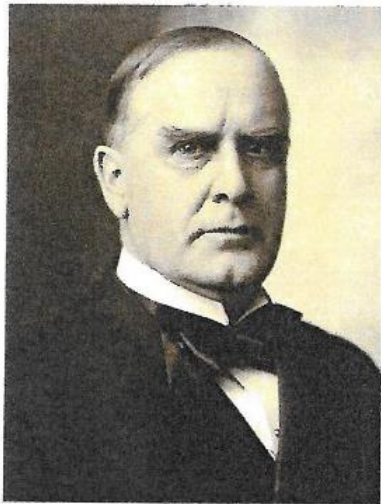
President Ulysses S. Grant, the 18th President of the US, who was diagnosed with terminal throat cancer in 1884. Thanks to the Vin Mariani, he was able to complete his memoirs, up to a few days before his death in 1885.

目録：從可口可樂到可口可樂 // 奧古斯特·伊勒，金島之王 // 安傑洛·馬裡亞尼傳記 // 第一盒：保羅·曼特加扎 // 第二盒：可卡因 // 第三盒：醫學對決榮譽的貢獻 // 安傑洛·馬裡亞尼作為實業家廣告/皮埃爾·德·顧競爭對手、模仿者和偽造者 // 插曲 // 汽水噴泉 // 我的藏書票 // 尾聲 // 版權頁。



Émile Zola - Fecit Armand Bohr, Fecit Jan Konipek (1945)

目次: コカからコカ・コーラへ // オーギュスト・イレル、イル・ドールの王 // アンジェロ・マリアーニの伝記 // ボックス 1 パオロ・マンテガッツァ // ボックス 2 コカイン // ボックス 3 名誉をかけた決闘への医療貢献 // 実業家としてのアンジェロ・マリアーニ // ピエール・ド・クーベルタン男爵の蔵書票 // ジュール・シェレのポスター // 広告用ポストカード // トークンとメダル // パトロンとしてのマリアーニ // 有名な使用者 // 競争者、模倣者、偽造者 // 間奏 // ソーダファウンテン // 私の蔵書票 // エピローグ // 奥付。



William McKinley, 25th President of the U.S., who was assassinated in 1901 and succeeded by Theodore Roosevelt.

De laatste tijd zien wij meer en meer boeken en tijdschriften waarin het colofon vooraan staat. Colofon is Grieks - xx - en betekent 'sluitstuk'. Moet dus vanzelfsprekend achteraan komen. De meeste 'jonge' vormgevers hebben die kennis nooit meegekregen.

De samenstelling van dit digitaal cahier was slechts mogelijk dankzij het enthousiasme en de bezielende creativiteit van mijn vormgever, Cis Verhamme, die ik hierbij mijn innige dank betuig.

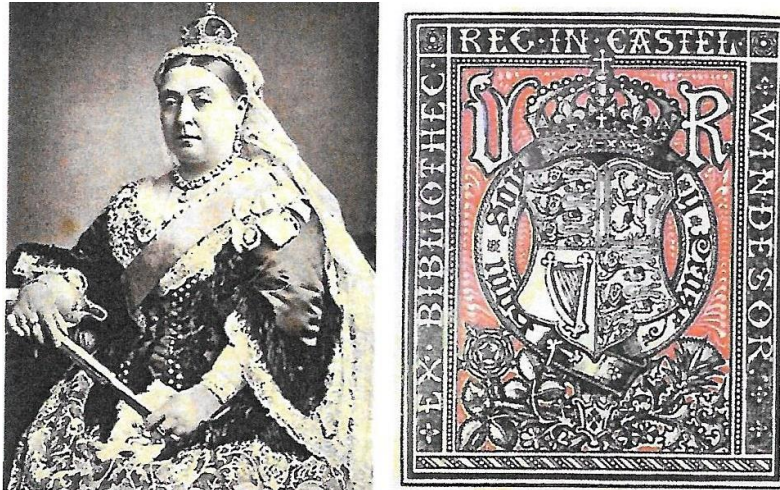


Alfos Mucha - Fecit vostreball (Zinkografie 1917)

De afgebeelde ex librissen zijn op enkele uitzonderingen na collectiestukken van de auteur, de meeste historische illustraties zijn van het internet geplukt.

Dit digitaal cahier van 44 pagina's telt meer dan 300 illustraties in kleur. Wie het cahier wenst te ontvangen, mailt naar dirk.mattelaer@gmail.com en stort tezelfdertij 15 euro op rekenibg BE66 7340 7266 6143 van Dirk Mattelaer.l

Verantwoordelijke uitgever: Dirk Mattelaer - Sint-ichielstraat 63 - B 8700 Tielt.



Queen Victoria

Kolophon: In letzter Zeit sieht man immer häufiger Bücher und Zeitschriften, bei denen das Kolophon vorne steht. Kolophon ist griechisch – xx – und bedeutet „Schlusswort“. Es sollte also eigentlich hinten stehen. Die meisten jungen Designer haben dieses Wissen nie gelernt.

Die Zusammenstellung dieser digitalen Broschüre war nur dank des Enthusiasmus und der inspirierenden Kreativität meiner Designerin Cis Verhamme möglich, der ich an dieser Stelle meinen herzlichen Dank ausspreche.

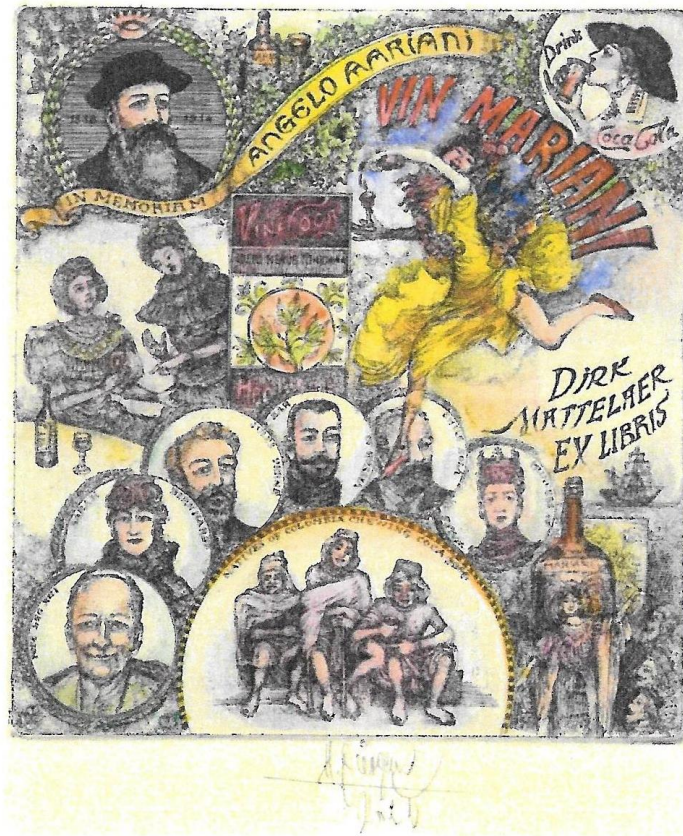


Tsar Alexander II, the last Tsar,

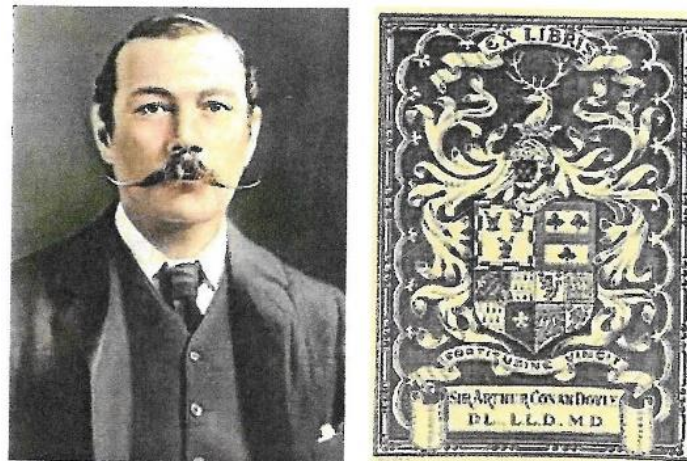
Bis auf wenige Ausnahmen stammen die abgebildeten Exlibris aus der Sammlung des Autors; die meisten historischen Illustrationen wurden aus dem Internet entnommen.

Diese 44-seitige digitale Broschüre enthält über 300 Farbillustrationen. Wer die Broschüre erhalten möchte, sendet bitte eine E-Mail an dirk.mattelaer@gmail.com und überweist gleichzeitig 15 Euro auf das Konto BE66 7340 7266 6143 von Dirk Mattelaer.

Verantwortlicher Herausgeber: Dirk Mattelaer – Sint-ichielstraat 63 – B 8700 Tielt.

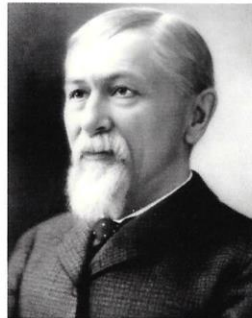
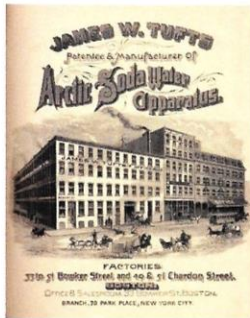


This etching, which has been hand-colored, was designed and engraved on my commission in 2025 by the German ex-libris artist and book illustrator Harry Jürgens, who was born in Estonia in 1949 and later settled permanently in Leipzig,



Sir Arthur Conan Doyle

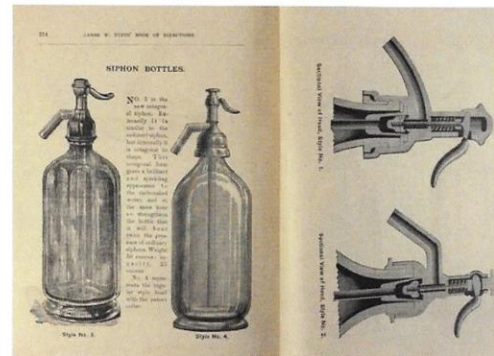
Colophon: Lately, we have been seeing more and more books and magazines in which the colophon appears at the front. Colophon is Greek - xx - and means 'closing piece'. It should therefore naturally appear at the back. Most 'young' designers never received this knowledge.



James Walker Tufts (1835-1902), een producent van tafelzilver, had in 1862 het goede idee om naast de soda fountains, ook de vervangstukken en de nodige aroma's samen te verhandelen.

Hij stichtte *The Arctic Soda Fountain Company* om zijn eigen soda fountains te maken. Deze waren gemaakt van mooi Italiaans marmer, 'block tin' en een zware zilveren plaat als hygiënische maatregel. Ze waren kunstig versierd met multiële tapkranen, cherubijntjes, afbeeldingen van vrouwen, dieren, planten en varens, en ook windwijzers.

Samen met drie anderen, waaronder Matthews, werd in 1891 de *American Soda Fountain Company* gesticht, waarvan hij president was tot 1895.



The compilation of this digital booklet was only possible thanks to the enthusiasm and inspiring creativity of my designer, Cis Verhamme, to whom I hereby express my sincere gratitude.

With a few exceptions, the ex libris shown are collection pieces belonging to the author; most historical illustrations were taken from the internet.

This 44-page digital booklet contains more than 300 color illustrations. Anyone wishing to receive the booklet should email dirk.mattelaer@gmail.com and simultaneously transfer 15 euros to account BE66 7340 7266 6143 of Dirk Mattelaer.

Responsible publisher: Dirk Mattelaer - Sint-ichielstraat 63 - B 8700 Tielt.

Colophon : Ces derniers temps, on constate une augmentation du nombre de livres et de magazines où le colophon figure en début d'ouvrage. Colophon vient du grec « xx » et signifie « partie finale ». Il devrait donc logiquement se trouver en fin d'ouvrage. La plupart des jeunes graphistes ignorent cette règle.

La réalisation de ce livret numérique a été rendue possible grâce à l'enthousiasme et à la créativité inspirante de ma graphiste, Cis Verhamme, à qui j'adresse ici mes sincères remerciements.

À quelques exceptions près, les ex-libris présentés sont des pièces de collection appartenant à l'auteur ; la plupart des illustrations historiques proviennent d'Internet.

Ce livret numérique de 44 pages contient plus de 300 illustrations en couleur. Toute personne souhaitant le recevoir est priée d'envoyer un courriel à dirk.mattelaer@gmail.com et de virer simultanément 15 euros sur le compte BE66 7340 7266 6143 de Dirk Mattelaer.

Editeur responsable : Dirk Mattelaer - Sint-ichielstraat 63 - B 8700 Tielt.



Tielt



Dear collectors and friends of exlibris,

The SSPE is preparing a set of nine drypoint prints by Tomáš Hřivnáč on the theme of Dance, in an edition of 50 copies. The sheet size is A5. The price of the set has been set by the SSPE Committee at CZK 2,500, 100 €.

The project coordinator is Luboš Vaněk, from whom you can order the set at vaneklu@seznam.cz.

The sets will be handed over upon payment at the SSPE Congress in Teplice, or alternatively at the Advent Evening in Prague. Any remaining sets ordered will, if necessary, be sent by the Association by post, with the recipient paying the postage. The published scans were made from the artist's proof prints and may show minor printing or reproduction imperfections. The final printing is currently being carried out by the artistic Drimal Graphic Workshop. Please do not hesitate to place your order, as some of the sets have already been reserved following the original announcement at the General Assembly. Thank you for your interest.

The SSPE Committee

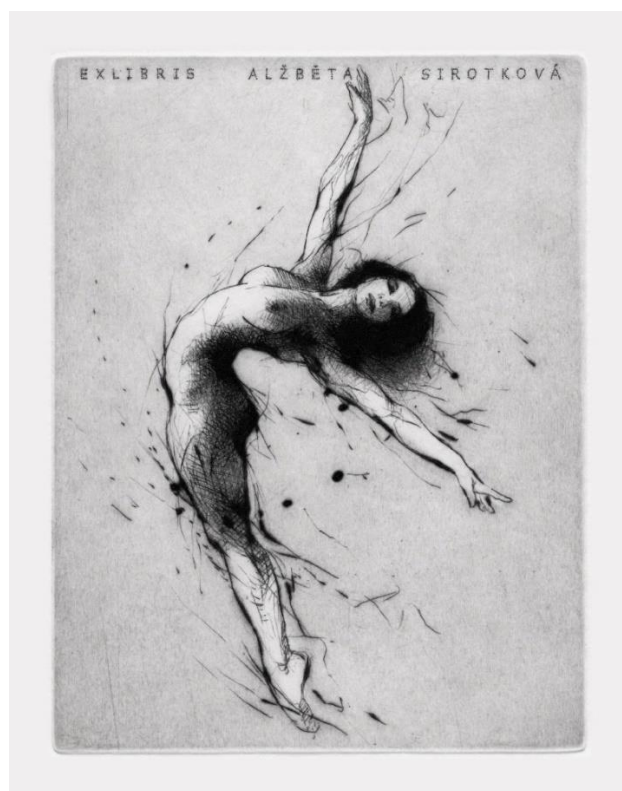
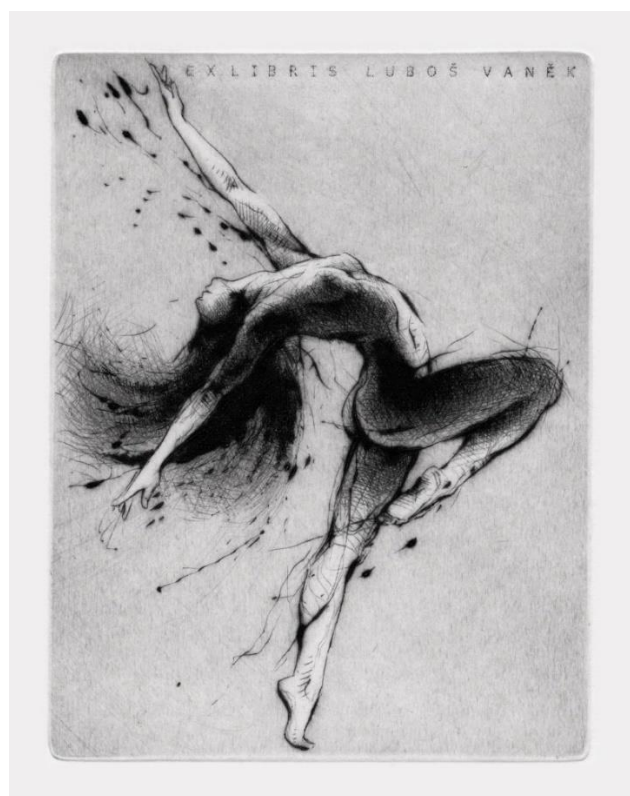
Liebe Sammler und Freunde von Exlibris,

die SSPE bereitet eine Serie von neun Kaltnadelradierungen von Tomáš Hřivnáč zum Thema Tanz in einer Auflage von 50 Exemplaren vor. Das Blattformat ist A5. Der Preis der Serie wurde vom SSPE-Komitee auf 2.500 CZK bzw. 100 € festgelegt.

Projektkoordinator ist Luboš Vaněk, bei dem Sie die Serie unter vaneklu@seznam.cz bestellen können.

Die Serien werden nach Zahlungseingang auf dem SSPE-Kongress in Teplice oder alternativ am Adventsabend in Prag ausgehändigt. Nicht benötigte Serien werden gegebenenfalls vom Verein per Post versandt, wobei die Portokosten vom Empfänger zu tragen sind. Die veröffentlichten Scans stammen von den Probedrucken des Künstlers und können kleinere Druck- oder Reproduktionsfehler aufweisen. Der finale Druck wird derzeit von der Künstlerwerkstatt Drimal Graphic Workshop durchgeführt. Bitte zögern Sie nicht, Ihre Bestellung aufzugeben, da einige Sets nach der ursprünglichen Ankündigung auf der Generalversammlung bereits reserviert wurden. Vielen Dank für Ihr Interesse.

Das SSPE-Komitee





Mariana Myroshnychenko



Ukraine for ever



Worldwide! – also Gaza



Fecit Stanislav Hlinovsky, CZ, 1972

FISAE Newsletter

© Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn, ☎ +45 2178 8992 ▪ E-mail: klaus@roedel.dk